

入国カード (外国人入国カード)

Arrival Card - Entry Example

入国審査時にご提出下さい

※書式・各種規定は予告なく変更になる場合があります
※下記記載の入力ガイドを参照したことに起因する問題等について、弊社では一切責任を負いません

表面 (Front Side)

IMPORTANT NOTE

Please abide by the Exit and Entry Administration Law of the People's Republic of China and other laws and regulations, and read the following information carefully.

- For foreigners who reside or stay in domiciles other than hotels, they or the persons who accommodate them shall, within 24 hours after the foreigners' arrival at the accommodation, go through the registration formalities with the public security organs in the places of residence.
 - Foreigners holding Visas Z, X1, J1, Q1 or S1, shall apply for residence permits within 30 days after entry with the exit and entry administration authority of the public security organ in the proposed places of residence.
 - Foreigners who work in China shall obtain work permits and work-type residence permits.
 - Foreigners having reached the age of 16 who stay or reside in China shall carry with them passports or other international travel documents, or foreigners' stay or residence permits, and accept the inspection of public security organs.
 - Foreigners in China shall leave the country prior to the expiry of the prescribed duration of stay or residence. If they need to continue to stay or reside in China after the expiration, they shall apply for an extension of the duration of stay or residence.
 - Foreign Permanent Resident ID Card can be used alone as identity document within Chinese mainland.
 - Foreigners violating exit-entry administration laws and regulations may be detained, ordered to exit the country within a time limit, repatriated or denied entry into China etc.
- For further questions and advices, please call the NIA hotline 12367.

国家移民管理局
National Immigration
Administration, PRC

外国人入国カード ARRIVAL CARD

请使用中文或英文清楚填写 Please complete clearly in Chinese or English

姓 Surname	Smith	1	性別 Sex	3 男 <input checked="" type="checkbox"/> 女 <input type="checkbox"/>	
名 Given names	John	2	国籍 Nationality	USA 4	
出生日期 Date of birth	5 2 0 0 1 0 1 0 1		中文姓名(请用中文填写) Chinese name(If there is one)	6	
旅行证件号码 Passport No.	E00007734	7	签证号码 Visa No.	G1234567 8 免签 <input type="checkbox"/> Visa-Free	
抵达航班/车次/船名 Arrival Flight No. / Train No. / Vessel Name	JL21	9	入境事由 Purpose of this trip	10	
本人电话号码 Personal phone No.	11 012345678		外交/公务 Diplomacy Official <input type="checkbox"/>	访问/商务 Visiting Business <input checked="" type="checkbox"/>	定居 Permanent Residence <input type="checkbox"/>
在华经停和目的城市 Cities intended to visit in China	12 BEIJING		工作 Employment <input type="checkbox"/>	学习 Study <input type="checkbox"/>	旅游 Tourism <input type="checkbox"/>
在华住址或旅馆名称 Detailed address or hotel name while in China	13 Four Seasons Hotel Beijing		探亲 Visiting Relatives <input type="checkbox"/>	过境 Transit <input type="checkbox"/>	其他 Others <input type="checkbox"/>
			市City	BEIJING	

请翻至背面继续填写。 Please continue filling on the backside

- | | | | | | |
|-----------|---|--------|---------|-----------|------------------|
| 1 姓 | 2 名 | 3 性別 | 4 国籍 | 5 生年月日 | 6 中国名(ある場合) |
| 7 パスポート番号 | 8 ビザ番号(ある場合)
※ 無査証の場合は
Visa-Freeにチェック | 9 入国便名 | 10 訪問目的 | 11 携帯電話番号 | 12 中国での滞在先 |
| | | | | | 13 滞在先住所 または ホテル |

入国カード (外国人入国カード)

Arrival Card - Entry Example

裏面にも質問事項等がございますので忘れずにご記入ください

※書式・各種規定は予告なく変更になる場合があります
※下記記載の入力ガイドを参照したことに起因する問題等について、弊社では一切責任を負いません

裏面 (Back Side)

【提问事項】 [Questions]

1. 您是否定妥出境行程？如是，请填写具体安排。¹
Have you booked the ticket for your departure?
If yes, please write down your departure information.
出境时间 Date of departure 出境航班/车次/船次 Departure Flight No./Train No./Vessel Name
20230101 JL22
2. 您是否有中方邀请单位或邀请人？如有，请填写其联系信息。²
Do you have any reception unit or contacts in China?
If yes, please write down the contact information.
名称 Name 地址及联系电话 Address and Contact No.
名前 住所と電話番号
3. 您在过去两年曾去过哪些国家（地区）？³
Which countries and regions have you ever been to in the past two years?
New York, USA

我保证以上申明真实准确，知晓如不如实申报将承担相应法律责任。
I hereby declare that the statement above is true and accurate, otherwise I will bear the corresponding legal responsibility.

签名
Signature John Smith

重要提示

请遵守《中华人民共和国出境入境管理法》等法律法规，并仔细阅读以下提示：

- (一) 外国人在旅馆以外的其他住所居住或者住宿的，应当在入住后24小时内由本人或者留宿人，向居住地的公安机关办理登记。
- (二) 持Z、X1、J1、Q1或者S1签证的外国人，应当自入境之日起30天内向拟居留地公安机关出入境管理机构申请办理外国人居留证件。
- (三) 外国人在中国境内工作，应当依法依规取得工作许可和工作类居留许可。
- (四) 年满十六周岁的外国人在中国境内停留居留应当随身携带本人的护照或者其他国际旅行证件，或者外国人停留居留证件，接受公安机关的查验。
- (五) 在中国境内的外国人应当在允许停留居留的期限届满前离境，如到期后需继续在中国境内停留居留的，应当申请延长停留居留期限。
- (六) 外国人永久居留身份证可以在中国境内作为身份证件单独使用。
- (七) 外国人违反出境入境管理法律法规的，可能会受到拘留、限期出境、遣送出境以及不准入境等处理。

如有疑问和建议，请拨打国家移民管理局12367出入境管理服务电话咨询反映。

- 1 中国出国のための航空券は予約済みですか？
予約済みであれば出国日 及び 出国便名をご記入下さい
- 2 中国に受入先や連絡先はありますか？
ある場合は受入先名 及び 受入先住所・電話番号をご記入下さい
- 3 過去2年間にどこの国と地域に訪問しましたか？

1. 外国人がホテル以外の住居に居住または滞在する場合、チェックイン後24時間以内に居住地の公安機関に臨時宿泊登記する必要があります
2. Z, X1, J1, Q1 または S1ビザを所持する外国人は、入国日から30日以内に滞在予定場所の公安機関の出入国管理局に外国人居留許可証の申請をする必要があります
3. 中国で就労する外国人は、法規に基づき外国人工作許可証・外国人居留許可証の取得が必要です
4. 満16歳に達した外国人が中国に滞在する場合、パスポートやその他渡航書類、外国人居留許可証を携帯する必要があります
5. 在留許可期間が満了する前に中国を出国しなければならず、満了後も継続して中国に滞在・居住する必要がある場合は、在留期間の延長を申請する必要があります
6. 永久居留証は中国で身分証明書として別途使用することが可能です
7. 出入国管理に関する法令に違反した外国人は、拘留され、期限内に出国し、退去強制され、入国が認められないことがあります